

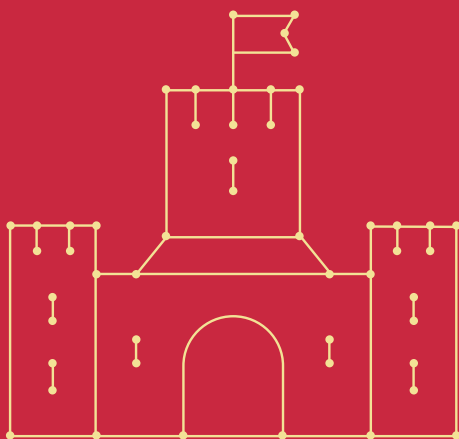
# AZKEN GAZTELUA, AZKEN PORTUA.

HONDARRIBIA,  
NAFAR ERRESUMA.  
1524—2024



# AZKEN GAZTELUA

A M A I U R



Ilustrazioa / ilustración: Enrique Lekuona



# AZKEN GAZTELUA



A M A I U R

---

Mende luzez, Baztango haranaren zaintzaile nagusia izan zen Amaiurgo gaztelua. Haatik, 1512an Nafarroako Gerra piztu zuten Gaztelar inbasoreek, Nafarren zein haien aliatu frantsesen aurka. Nahiz eta hasieran, hainbat aldiz eskuz aldatu, 1513tik aurrera, urte batzuek Gaztelaren eskuetan egon zen Amaiurgo gotorlekua. 1521eko ekainean, Nafar-frantsek erasoaldi berri bat abiatu zuten, baina Noaingo guduan porrota eskuratu zuten. Hortik aurrera, egoerari buelta eman eta urriaren 2an gaztelua berreskuratzea lortu zuten.

Gotorlekua birkonkistatzean, Nafarrek egoera kritikoan utzi zuten gazteluaren hainbat eremu eta horri buelta emateko obrek, denbora luzea beharko zuten, garai hartan ez zutena. Izan ere, Karlos I.a Gaztelako erregeak ofentsiba berri bat abiatu zuen 1522 urte erdian.

Uztailaren 19an, Jaime Belatz de Medrano buru zuen eta 200 nafar inguruk osaturiko goarnizioak, astebeteko borroka desorekatuen ondorioz, Nafarroako azken gazteluaren porrota iritsi zen, Amaiurren. Gotorlekuaren egoera eta bertan izandako erresistentziaren ikurra ezabatze aldera, abuztuaren 11ean eraitsia izateko agindua eman zuten Gaztelarrek, Baztango haran osoan entzun zen leherketa batekin.

Durante siglos, el castillo de Amaiur fue el guardián del Baztán. Sin embargo, en 1512, el Reino de Castilla provocó el comienzo de la Guerra de Navarra, contra los navarros y sus aliados franceses. A pesar de que al comienzo cambió de manos en varias ocasiones, a partir de 1513 fue Castilla quien controló el bastión de Amaiur. En junio de 1521, la alianza franco-navarra lanzó un nuevo ataque, pero resultaron perdedores en la batalla de Noain. Desde ese momento, lograron revertir la situación de inferioridad y apoderarse nuevamente del castillo para el 2 de octubre de 1521.

Al reconquistar la fortaleza, los navarros dejaron en estado crítico varios muros. No obstante, las obras necesarias para su reparación requerían demasiado tiempo, un tiempo del que no disponían. Y es que, el rey de Castilla Carlos I lanzó una nueva ofensiva a mediados de 1522.

El 19 de julio, la guarnición formada por unos 200 navarros, con Jaime Velaz de Medrano al mando, y tras una semana de luchas encarnizadas y desiguales, tuvo que rendirse, poniendo fin al último castillo del Reino de Navarra. Debido a su deterioro y para borrar el símbolo de la resistencia navarra, el 11 de agosto los castellanos dieron la orden de dinamitar el castillo, explosión que se escuchó en todo el valle del Baztán.

# AZKEN PORTUA

HONDARRIBIA



# AZKEN PORTUA



H O N D A R R I B I A

---

Orduko Hondarribia, plaza militar nagusienetako bat zen, zuen posizio geoestrategikoarengatik. Nafarrentzat, haien hornidura operazio puntua zen, itsasoko irteera-puntu bakarra, bertatik tropa zein baliabideak iristen zirenak. Frantsesentzat, mendebaldeko Pirinioetako giltzarria zen eta Baionaren mehatxu nagusia, Frantziaren sarbide eta mugako posiziorik gertue-na zena. Gaztelarentzat, itsas-portu estrategikoa hornidura eta itsas-merkataritza jorrazeko. Hori dela eta, mugek historian zehar izan dituzten guda eta borroka ugari pairatu izan ditu Hondarribiak.

1521ean, Hondarribia gaztelarren eskuetan zegoen. Nafarroako erresumak, frantsesen laguntzarekin, birkonkistarako ofentsiba bat burutu zuten maiatzetik aurrera, hilabete baten ostean berreskuratuko zutelarik ia hamarkada batez okupaturik egon diren lurak. Baina ekainaren 30ean, Noaingo guduan porrot egiten dute Gaztelaren aurka eta iraila amaierara arte ez dute erasoaldi berri bat burutzen. Orduan, nafar eta frantsesen ofentsibarekin, urriaren 9rako harresien ateetan zeuden, haien kanoi eta bonbardekin. Etengabeko leherketa eta bonbardaketen ostean, Nafarroako erresumaren portua zen Hondarribia berreskuratuko zuten, urriaren 19an.

Frantsesen eta nafarren aliantza zela eta, Hondarribiako gobernadore Jacques de Daillon, Lude ezizenez ezaguna, izendatu zuten abenduan. 1522ko ekainean, Karlos V.ak berriz ere gudari ekin zion, milaka germaniar mertzenarioekin batera eta Hondarribia setiatzen hasi zen. Urte t'erdi pasatxo irauan zituen setioak eta behin bakarrik jaso izan zuten hondarribiarrek kanpo-baliabideen laguntza (1523ko otsailean). Gauzak hala, 1524ko otsailean negoziaketen bidea zabaldu zuten nafar-frantsesek gaztelarrekin, setiatuen ezinegona zela eta.

Nafar-frantsesen aliantzak hainbat proposamen helarazi zituzkien gaztelarrei hala nola, amnistiatuak izatea 1512etik, beren zaldun karguak mantentzea edota iraganean zituzten ondasunak berreskuratzearena. Trukean, Hondarribia Gaztelaren esku geratuko zen eta Karlos V.ari leialtasuna zin egin beharko zioten. Espainiarren errege zenak, akordioa onartu zuen eta nahiz eta otsailaren azken egunean, armak eskutan zituztenean borrokatzeari utzi, 1524ko apirilaren 29 arte ez zen indarrean sartuko Hondarribiko Barkamena, non Nafarroako erresumaren azken portua Gaztelaren eskuetan geratu baitzen.

# AZKEN PORTUA



H O N D A R R I B I A

---

La ciudad de Hondarribia era una de las plazas militares más importantes debido a su localización geoestratégica. Para los navarros, era base de operaciones de suministro, único punto de salida al mar. Para los franceses, era el enclave del Pirineo meridional y la principal amenaza para Baiona, el acceso más cercano para entrar y salir de Francia. Para los castellanos, Hondarribia era un puerto estratégico, tanto para el comercio marítimo como para el suministro en general. Es por ello que Hondarribia ha sufrido constantes batallas y guerras derivadas de su carácter fronterizo.

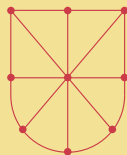
En 1521, Hondarribia estaba en manos de Castilla. El reino de Navarra, con ayuda de franceses, inició una contraofensiva a partir de mayo, recuperando en un mes los territorios que habían estado ocupados durante casi una década. Pero el 30 de junio, fueron derrotados en la batalla de Noáin y hasta finales de septiembre no volvieron al ataque. Una vez rearmados y reorganizados, lanzaron una nueva ofensiva y el 9 de octubre se posicionaron a las puertas de las murallas. Tras un incesante bombardeo, consiguieron recuperar el puerto de Hondarribia para Navarra el 19 de octubre de 1521.

En junio de 1522, Carlos V volvió nuevamente a la reconquista, y con la ayuda de miles de mercenarios germanos, comenzó el sitio a Hondarribia. Con la alianza franco-navarra en vigor, en diciembre Jacques de Daillon, Lude, es nombrado gobernador de Hondarribia. Tras año y medio de cerco y duros ataques, en febrero de 1523 la población hondarribiarra recibió por única vez suministros del exterior. Tras largos meses sitiados, y llegado febrero de 1524, los navarros y franceses comenzaron las negociaciones con los castellanos, fruto de la desesperación y la imposibilidad de resistir más tiempo.

La alianza franco-navarra hizo llegar a los de Castilla varias propuestas, así como: ser amnistiados por los delitos cometidos desde 1512, mantener sus cargos de la nobleza o recuperar sus bienes perdidos en las conquistas pasadas. A cambio, Hondarribia quedaría en manos de Castilla y debían jurar lealtad a Carlos V. El monarca aceptó el acuerdo y, a pesar de que la contienda armada cesara a finales de febrero, hasta el 29 de abril de 1524 no entró en vigor el Perdón de Hondarribia. Fruto de ello, los navarros perdieron el último puerto del Reino de Navarra, quedando en manos de Castilla.

# EGITARRAUA / PROGRAMACIÓN

AZKEN GAZTELUA,  
AZKEN PORTUA.



---

**Apirilaren lehenengo hamabostaldia /**  
Primera quincena de abril

**Zuloaga Etxeko Liburutegian erakusketa tematikoa, Nafarroako erresumaren inguruko publikazioekin**  
Exposición temática en la biblioteca de Zuloaga Etxea, acerca de las distintas publicaciones del Reino de Navarra.

---

**Apirilak 12 /** 12 de abril

**Erakusketaren irekiera Arma Plazako eraikinean (maiatzak 12 arte) /** Inauguración de la exposición en el edificio de Arma Plaza (hasta el 12 de mayo).

---

**Apirilak 19 /** 19 de abril

**19:00tan, Peio Monteanoren eskutik, hitzaldia Paradoreko areto sozialean: “Hondarribia eta Nafarroako guda (1521-1524)”.** / A las 19:00, conferencia a cargo de Peio Monteano, en el salón social del Parador: “Hondarribia y la Guerra de Navarra (1521-1524)”.

---

**Apirilak 26 /** 26 de abril

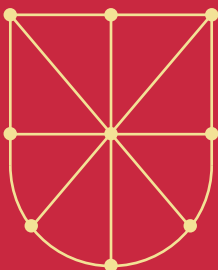
**19:00tan, Aitor Pescador-en eskutik, hitzaldia Paradoreko areto sozialean: “Arerioa ispiluan. Nafarroako gudako nortasunak eta erreferenteak (1512-1524)”.** / A las 19:00, conferencia a cargo de Aitor Pescador, en el salón social del Parador: “El enemigo en el espejo. Referentes e identidades en la guerra de Navarra (1512-1524)”.

---

**Apirilak 27 /** 27 de abril

**Ekitaldi instituzionala 12:00tatik aurrera Udaletxeko areto nagusian. Amaiur, Baztan eta Hondarribiko alkateen parte hartzearekin. Jarraian, ekitaldi herrikoia Arma Plazan (12:30 inguruan). Bertan, Kemen Dantza Taldea, Hondarribiko Txistu Taldea eta Amaiurgo Gaztelu Abesbatza zein herriko abesbatza ezberdinek parte hartuko dute. Petti abeslariaren eskutik, “Amaiur Gaztelu baltza” kantaren interpretazioa.** / Acto popular, a partir de las 12:00 en el salón de plenos del Ayuntamiento. Participarán los alcaldes y alcaldesas de Amaiur, Baztan y Hondarribia. A continuación, se llevará a cabo el acto popular en Arma Plaza (hacia las 12:30). En ella, tomarán parte Kemen Dantza Taldea, Hondarribiko Txistu Taldea y el coro Gaztelu de Amaiur, acompañado de varios coros del pueblo. De la mano del cantante Petti, interpretación de la canción “Amaiur Gaztelu baltza”.

**AZKEN GAZTELUA,  
AZKEN PORTUA.**



Hondarribiko  
Udala



Baztango  
Udala



AMAIUR<sup>40</sup>  
GAZTELUA FUNDAZIOA



aranzadi  
Jentziak eta Osoa



PARADORES  
Hoteles & Restaurantes 1928